

NORWAY



Treaty Series No. 25 (1961)

Fishery Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway

[with Annexes and Exchanges of Letters]

Oslo, November 17, 1960

[Ratifications were exchanged on March 3, 1961]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
May 1961*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 1s. 3d. NET

Cmnd. 1352

FISHERY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom Government") and the Government of the Kingdom of Norway (hereinafter referred to as "the Norwegian Government");

Taking into account the proposal on the breadth of the territorial sea and fishery limits which was put forward jointly by the Governments of the United States of America and Canada at the Second United Nations Conference on the Law of the Sea in 1960 and which obtained 54 votes;

Affirming their belief that an Agreement to stabilise fishery relations between the two countries should be based on the aforesaid proposal, and should not contemplate the exclusion of fishing vessels from any area beyond the limits of the fishery zone referred to in that proposal;

Desiring to stabilise fishery relations between the United Kingdom and Norway;

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

For the purpose of this Agreement:—

- (a) the term "mile" means a nautical mile (1852 metres) reckoned at sixty to one degree of latitude;
- (b) the term "territory" means, in relation to the United Kingdom, the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, including the Isle of Man; and in relation to Norway, the territory of the Kingdom of Norway;
- (c) the term "vessel" means any vessel or boat employed in fishing.

ARTICLE II

As from a date of which the Norwegian Government shall give due notice to the United Kingdom Government, the latter Government shall not object to the exclusion, by the competent authorities of the Norwegian Government, of vessels registered in the territory of the United Kingdom from fishing in an area contiguous to the territorial sea of Norway extending to a limit of 6 miles from the base line from which that territorial sea is measured.

ARTICLE III

During the period between the date referred to in Article II of this Agreement and the thirty-first day of October, 1970, the Norwegian Government shall not object to vessels registered in the territory of the United Kingdom continuing to fish in the zone between the limits of 6 and 12 miles from the base line from which the territorial sea of Norway is measured.

ARTICLE IV

After the thirty-first day of October, 1970, the United Kingdom Government shall not object to the exclusion by the competent authorities of the Norwegian Government, of vessels registered in the territory of the United Kingdom from fishing within the limit of 12 miles from the base line from which the territorial sea of Norway is measured.

ARTICLE V

If at any time before the thirty-first day of October, 1970, the Norwegian Government considers that there has been a fundamental change in the character of the fishing carried on in the zone referred to in Article III of this Agreement by vessels registered in the territory of the United Kingdom, the Norwegian Government may raise the matter with the United Kingdom Government, and the two Governments shall together review the position.

ARTICLE VI

Except in the case of arrangements between the Norwegian Government and the Government of any other Scandinavian country in respect of the Skagerrak, the Norwegian Government shall accord to vessels registered in the territory of the United Kingdom treatment no less favourable than that accorded to the vessels of other foreign countries.

ARTICLE VII

As from the date referred to in Article II of this Agreement, the Contracting Parties shall apply to vessels registered in their respective territories the provisions of the Annexes to this Agreement which shall be an integral part of the Agreement.

ARTICLE VIII

Nothing in this Agreement shall be deemed to prejudice the views held by either Contracting Party as to the delimitation and limitation in international law of territorial waters or of exclusive jurisdiction in fishery matters.

ARTICLE IX

This Agreement is subject to ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place as soon as possible in London and the Agreement shall enter into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Oslo, this seventeenth day of November, 1960, in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

For the United Kingdom Government :

W. J. M. PATERSON

For the Norwegian Government :

HALVARD LANGE

ANNEX I

RULES FOR THE REGULATION OF THE FISHERIES

CHAPTER I

Rules Concerning the Nationality, Registration and Identification of Fishing Vessels

ARTICLE 1

(1) The vessels of each of the Contracting Parties shall be registered in accordance with the administrative regulations of that Party.

(2) The competent authority of each Contracting Party shall specify one or more initial letters and a consecutive series of numbers for each port or for each maritime district.

(3) Each Contracting Party shall draw up a list showing these initial letters.

(4) This list, and all modifications which may subsequently be made in it, shall be notified to the other Contracting Party.

ARTICLE 2

A vessel shall bear the initial letter or letters of the port or maritime district in which it is registered and the numbers under which it is registered. The letter or letters and numbers shall be painted outside on the hull so as to be clearly visible.

ARTICLE 3

A vessel shall bear its name and the name of the port in which it is registered. The names shall be painted so as to be clearly visible.

ARTICLE 4

A vessel shall not bear outside on its hull any name, letter or number other than those prescribed by Articles 2 and 3, except that where the national regulations of the Contracting Party in whose territory the vessel is registered so provide, a letter or letters indicating the type of fishing in which the vessel engages may be added after the number.

ARTICLE 5

(1) Small boats and all fishing implements shall be marked with the letter or letters and number of the vessel to which they belong.

(2) These letters and numbers shall be large enough to be easily recognised. The ownership of nets or other fishing implements may be further distinguished by private marks.

ARTICLE 6

(1) The master of each vessel shall have with him an official document, issued by the competent authority in his own country, for the purpose of enabling the nationality of the vessel to be established.

(2) This document shall show the letter or letters and number of the vessel, as well as the name of the owner or the name of the firm or association to which it belongs, and shall specify the description of the vessel.

ARTICLE 7

Names, letters and numbers placed on the vessels shall not be effaced, altered, made or allowed to become illegible, covered or concealed in any manner whatsoever. The nationality of the vessel shall not be concealed in any manner whatsoever.

ARTICLE 8

(1) The provisions of this Chapter apply to vessels whether they are inside or outside waters where the Contracting Parties have exclusive jurisdiction over fisheries.

(2) The enforcement of the provisions of this Chapter is placed under the exclusive superintendence of the authorities of the country of the vessel concerned. Nevertheless the commanders of fishery protection vessels of either Contracting Party shall acquaint each other with any infractions of these provisions committed by vessels registered in the territory of the other Contracting Party.

CHAPTER II

Rules Governing the Operations of Fishing

ARTICLE 9

(1) Whenever either Contracting Party gives advance notice to the other that substantial concentrations of fishing nets (other than trawl nets) and lines are to be expected in any part of the area to which the provisions of this Annex apply, the Contracting Party so notified shall give notice by the best means possible of the expected concentration to such of their trawlers as are likely to be sailing for the area.

(2) Such notice may be given direct to the competent authority of the other Contracting Party, provided that immediate notification to that effect shall also be given through the diplomatic channel. The giving of such notification by a Contracting Party shall in no way affect the liabilities of its vessels or those of the other Contracting Party in respect to the provisions of this Annex.

ARTICLE 10

(1) No vessel shall anchor or remain at anchor between sunset and sunrise on grounds where drift-net fishing is actually in progress.

(2) This prohibition shall not however apply to anchorings which may take place in consequence of accidents or any other circumstances beyond the vessel's control.

ARTICLE 11

Vessels arriving on fishing grounds where other vessels are already fishing or have set their gear for that purpose, shall not place themselves or their lines, nets, buoys, or other fishing implements so as to interfere with or obstruct fishing operations already in progress.

ARTICLE 12

(1) Whenever, with a view to drift-net fishing, a decked vessel and an undecked vessel commence shooting their nets at the same time, the undecked vessel shall shoot its nets to windward of the decked vessel.

(2) The decked vessel, for its part, shall shoot its nets to leeward of the undecked vessel.

(3) In normal circumstances, if a decked vessel shoots its nets to windward of an undecked vessel which has begun fishing, or if an undecked vessel shoots its nets to leeward of a decked vessel which has begun fishing, the responsibility as regards any damage to nets which may result shall rest with the vessel which last began fishing, unless it proves that the damage was done under stress of circumstances beyond its control or that the damage was not due to its fault.

ARTICLE 13

No net or any other fishing implement shall be set or anchored on grounds where drift-net fishing is actually going on.

ARTICLE 14

(1) Nets and lines anchored in the sea shall be furnished at each end with flag buoys by day and light buoys by night, sufficient to indicate their position and extent to vessels approaching them and to be visible at a distance of at least two miles.

(2) The westernmost end buoy shall be fitted with two black flags, one above the other, or one black flag and a red radar reflector, and the easternmost end buoy shall be fitted with one black flag or a yellow radar reflector. At night, the westernmost end buoy shall be fitted with two white lights and the easternmost end buoy with one white light.

(3) On gear extending more than one mile, additional flag buoys or, as far as possible, light buoys, shall be placed at distances of not more than one mile so that no part of the gear extending one mile or more shall be left unmarked. Such buoys shall by day be fitted with a red flag or a red radar reflector and by night with one white light. In no case shall the distance between two lights of the same gear exceed two miles.

(4) The flag pole of each buoy shall have a height of at least 3 metres above the buoy.

(5) On gear which is attached to a vessel a flag buoy or light buoy shall not be required at the end attached to the vessel.

ARTICLE 15

(1) Trawlers shall take all practicable steps to avoid anchored nets or lines in order to prevent damage to them and, in particular, to avoid trawling between two buoys which mark in accordance with the relevant provisions of this Chapter the gear belonging to any particular vessel.

(2) When in sight of vessels fishing with nets (other than trawl nets) or lines, or standing by their nets or lines, trawlers shall if necessary make enquiries of such vessels as to the position and extent of the nets or lines, and shall, when informed thereof, take all possible precautions to keep well clear of them.

(3) The fishery protection vessels of either Contracting Party may call the attention of trawlers to nets or lines placed in the sea, and the trawlers shall take all possible precautions to keep well clear of the nets or lines.

(4) No vessel shall make fast to or hold on to the nets, buoys, floats, or any other part of the fishing tackle of another vessel.

ARTICLE 16

Where it can be proved that damage has been caused to nets or lines by a trawler, the responsibility shall be presumed to lie with that trawler unless it proves:—

- (a) that the damage was done under stress of circumstances beyond its control; or
- (b) that the damage was not due to its fault; or
- (c) that it had complied with the relevant provisions of this Chapter and had done all that was possible to avoid the damage; or
- (d) that the vessel whose gear had been damaged had not complied with the provisions of this Chapter, and that such non-compliance materially contributed to the damage.

ARTICLE 17

(1) When nets belonging to different vessels get foul of each other they shall not be severed without the consent of both parties unless it is impossible to disengage them by other means.

(2) When vessels fishing with lines entangle their lines the vessel which hauls up the lines shall not sever them unless they cannot be disengaged in any other way, in which case any lines which may be severed shall where possible be immediately joined together again.

(3) Except in cases of salvage and the cases to which the two preceding paragraphs relate, no vessel shall, under any pretext whatsoever, sever, hook, lift up the nets or do unnecessary damage to lines or gear not belonging to it.

(4) When a vessel fouls, or otherwise interferes with gear not belonging to it, it shall take all necessary measures for reducing to a minimum the injury which may result to such gear. The vessel to which the gear belongs shall at the same time avoid any action tending to aggravate such damage.

ARTICLE 18

(1) All vessels, or their small boats, or rigging, tackle or other appurtenances of vessels, all nets, lines, buoys, floats, or other fishing implements whatsoever found or picked up at sea, whether marked or unmarked, shall as soon as possible be delivered to the competent authority of the first port in the territory of either Contracting Party to which the salvaging vessel returns or puts in.

(2) Such authorities shall, where the circumstances permit, inform the consular representative of the country of which the salvor is a national and also the consular representative of the country of which the owner of the salvaged articles is a national, and the articles shall be restored to the owner or to his representative as soon as such articles are claimed and the interests of the salvor have been properly guaranteed.

(3) Subject to any agreements which may be in force to the contrary the administrative or judicial authorities of the country in which the port is situated shall fix the amount which the owner shall pay to the salvor according to the laws of that country.

ARTICLE 19

No vessel shall except by reason of distress dump in the sea any article which may obstruct or cause damage to fishing gear.

CHAPTER III

Rules Relating to the Policing of the Fisheries

ARTICLE 20

(1) The superintendence of the fisheries in areas outside the zone referred to in Article III of the Agreement shall be exercised by fishery protection vessels of each Contracting Party recognised as such by the other Contracting Party and commanded by naval officers or officers holding commissions.

(2) In the zone referred to in Article III of the Agreement the superintendence of the fisheries shall be exercised by Norwegian fishery protection vessels, commanded by naval officers or officers holding commissions.

ARTICLE 21

The commanders of fishery protection vessels are authorised to visit vessels and to draw up reports upon all infringements of the provisions of Chapter II of this Annex and of the provisions of Annex II to the Agreement, whichever may be the nationality of the vessels accused of such infringements.

ARTICLE 22

When the commanders of fishery protection vessels have reason to believe that an infringement of the provisions of Chapter II of this Annex or of the provisions of Annex II to the Agreement has been committed, they may

require the master of the vessel concerned to exhibit the official document establishing its nationality. The fact of such document having been exhibited shall immediately be endorsed upon it. The commander of the fishery protection vessel shall not pursue further his visit or search on board a vessel which is not of the nationality of the protection vessel, unless this is necessary for the purpose of obtaining proof of any infringement of the provisions referred to above which has already been reported to or observed by the fishery protection vessel.

ARTICLE 23

(1) The commanders of fishery protection vessels shall exercise their judgment as to the gravity of facts brought to their knowledge, which they are authorised to investigate, and shall verify any damage resulting therefrom which may be sustained.

(2) They shall draw up, if there is reason for it, a formal statement of the verification of these facts as elicited both from the declarations of the parties and from the testimony of those present and forward the statement both to the competent authorities of the country in which the vessel complained of is registered and to the competent authorities of the country in which the complaining vessel is registered.

(3) The commander of the fishery protection vessel may, if in the light of the investigations referred to in sub-paragraphs (1) and (2) of this Article the case appears to him sufficiently serious to justify the step, report the case by wireless or otherwise to a fishery protection vessel of the country in which the offending vessel is registered or to the competent authority of that country. Nothing in this paragraph shall be deemed to limit the action of a fishery protection vessel where the offending vessel belongs to the same flag.

ARTICLE 24

(1) The formal statement referred to in the second paragraph of the preceding Article shall be drawn up in the language of the commander of the fishery protection vessel and according to the forms in use in his country.

(2) The alleged offender and the witnesses shall be entitled to add or to have added to such statement, in their own languages, any observations which they may think suitable and must sign such observations.

ARTICLE 25

(1) When an act committed by a vessel is not of a serious character, but has nevertheless caused damage to another vessel or its gear, the commanders of fishery protection vessels with the consent of the parties concerned, may arbitrate at sea between them and fix the compensation to be made.

(2) Where in such cases one of the parties is not in a position to make compensation at once, the commander shall cause the parties concerned to sign in duplicate a formal document specifying the compensation to be made.

(3) One copy of this document shall remain on board the fishery protection vessel and the other shall be handed to the master of the vessel to which the compensation is due, in order that, if necessary, use may be made of it before the appropriate courts.

(4) Where, on the contrary, the parties do not consent to arbitration, the commanders shall act in accordance with the provisions of paragraphs (1) and (2) of Article 23.

ARTICLE 26

Resistance by a vessel to the directions of commanders of fishery protection vessels exercising the powers provided for in this Chapter, or of those who act under their orders, shall, without taking into account the nationality of the protection vessel, be considered as resistance by the former vessel to the authorities of the country in which it is registered.

ARTICLE 27

The Contracting Parties shall take such measures as may be appropriate for ensuring that vessels registered in their respective territories comply with the provisions of this Annex and of Annex II to the Agreement. Prosecutions for infractions of these provisions shall be instituted in the courts of the Contracting Party in whose territory the offending vessel is registered.

CHAPTER IV

Area of Application

ARTICLE 28

The area within which the rules set out in this Annex shall be applicable comprises all waters in which vessels registered in the territories of the United Kingdom and of Norway respectively, fish in accordance with the terms of the Agreement and which are situated off the coast of Norway north of 61° North latitude and as far west as the meridian of the North Unst lighthouse.

CHAPTER V

Review and Amendment of the Rules

ARTICLE 29

(1) Representatives of the competent authorities of the Contracting Parties shall meet together when this is requested by one of the Contracting Parties to consider any questions arising out of the interpretation and application of the rules set out in this Annex and, if they consider it to be necessary, to make recommendations for the amendment of any of those rules.

(2) The Contracting Parties undertake to give effect to any recommendation for the amendment of the rules set out in this Annex which has been unanimously adopted at a meeting of representatives of the competent authorities of the Contracting Parties.

CHAPTER VI

Termination of Application of the Rules

ARTICLE 30

The application of the rules set out in this Annex may be terminated on behalf of either Contracting Party after the thirty-first day of October, 1970, by means of a notification in writing addressed to the other Contracting Party. Such notification shall take effect six months from the date on which it is received by the Contracting Party to whom it is addressed.

ANNEX II

RESERVED LINE AND GILL NET FISHING AREAS

Taking into account the desire of the Norwegian Government that areas should be reserved for line and gill net fishing within the zone referred to in Article III of the Agreement in order to reduce the risk of damage to such gear, fishing by vessels registered in the territory of either Contracting Party shall be limited to fishing with long line, hand line and gill net in the areas specified in sub-paragraphs (a), (b), (c) and (d) below between the dates specified in those sub-paragraphs. The areas and dates specified are:—

- (a) *Andenes* : From 15° 25' East to 16° East longitude. To be reserved throughout the year.
- (b) *Vesterålen* : From 69° 12' North to 69° 18' North latitude. To be reserved from 16th May to 14th February, both dates inclusive.
- (c) *Grimsbakken* : From 69° 43' North to 69° 47' North latitude. To be reserved from 1st December to 15th April, both dates inclusive.
- (d) *Fuglöybanken* : From 19° East to 19° 30' East longitude. To be reserved from 1st December to 15th April, both dates inclusive.

FISKERIOVERENSKOMST MELLOM REGJERINGEN I KONGERIKET NORGE OG REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND

Regjeringen i Kongeriket Norge (heretter kalt “ den norske regjering ”) og regjeringen i det Forente Kongerike Storbriannia og Nord-Irland (heretter kalt “ det Forente Kongerikes regjering ”);

Som har tatt i betraktning det forslag om bredden av sjöterritoriet og fiskerigrænsen som ble fremsatt i fellesskap av regjeringene i Amerikas Forente Stater og Canada på de Forente Nasjoners Annen Konferanse om Havets Folkerett i 1960 og som oppnådde 54 stemmer;

Som bekrefter som sin oppfatning at en overenskomst siktende på å stabilisere fiskeriforholdene mellom de to land bör være basert på dette forslag og ikke medføre en utelukkelse av fiskefartöyer fra noe område utenfor grænsen av den fiskerisone som er nevnt i dette forslag;

Som önsker å stabilisere fiskeriforholdene mellom Norge og det Forente Kongerike;

Er blitt enige om fölgende;

ARTIKKEL I

I denne overenskomst skal :

- (a) uttrykket “ mil ” bety en nautisk mil (1852 meter) beregnet som en sekstiendedel av en meridiangrad;
- (b) uttrykket “ territorium ”, når det gjelder det Forente Kongerike, bety territoriet til det Forente Kongerike Storbriannia og Nord-Irland, innbefattet öya Man; og når det gjelder Norge, territoriet til Kongeriket Norge;
- (c) uttrykket “ fartöy ” bety ethvert fartöy eller enhver båt som driver fiske.

ARTIKKEL II

Fra en dato som den norske regjering vil gi det Forente Kongerikes regjering behörig underretning om, skal den sistnevnte regjering ikke motsette seg at fartöyer registrert i det Forente Kongerikes territorium av den norske regjeringens kompetente myndigheter blir utelukket fra å fiske i et område som stöter til Norges sjöterritorium og som strekker seg ut til en græns som ligger 6 mil fra den grunnlinje som sjöterritoriet er regnet fra.

ARTIKKEL III

I tidsrommet mellom den dato som er nevnt i artikkel II i denne overenskomst og den 31. oktober 1970, skal den norske regjering ikke motsette seg at fartöyer registrert i det Forente Kongerikes territorium fortsetter å fiske i området mellom 6 og 12 mil fra den grunnlinje som Norges sjöterritorium regnes fra.

ARTIKKEL IV

Etter den 31. oktober 1970, skal det Forente Kongerikes regjering ikke motsette seg at fartøyer registrert i det Forente Kongerikes territorium av den norske regjerings kompetente myndigheter, blir utelukket fra å fiske innenfor en grense på 12 mil fra den grunnlinje Norges sjöterritorium regnes fra.

ARTIKKEL V

Hvis den norske regjering på noe tidspunkt för den 31. oktober 1970 finner at det har funnet sted en fundamental endring i karakteren av det fiske som blir drevet av fartøyer registrert i det Forente Kongerikes territorium på det område som er nevnt i artikkel III i denne overenskomst, kan den norske regjering ta saken opp med det Forente Kongerikes regjering, og de to regjeringer skal i fellesskap vurdere situasjonen på ny.

ARTIKKEL VI

Bortsett fra mulige ordninger mellom den norske regjering og regjeringene i andre skandinaviske land med hensyn til Skagerak, skal den norske regjering innrömmе fiskefartøyer registrert i det Forente Kongerikes territorium en behandling som ikke er dårligere enn den som blir innrömmet fiskerfartøyer fra andre fremmede land.

ARTIKKEL VII

Å regne fra den dato som er omhandlet i artikkel II i denne overenskomst, skal de Kontraherende Parter anvende bestemmelsene i tilleggene til denne overenskomst, som skal anses som en integrerende del av overenskomsten, overfor fartøyer som er registrert i deres respektive territorier.

ARTIKKEL VIII

Intet i denne overenskomst skal anses for å prejudisere de Kontraherende Regjeringers syn når det gjelder folkerettens regler om avgrensningen og begrensningen av sjöterritoriet og den eksklusive jurisdiksjon i fiskerispörsmål.

ARTIKKEL IX

Denne overenskomst skal ratifiseres. Utvekslingen av ratifikasjonsdokumenter skal finne sted så snart som mulig i London og overenskomsten skal tre i kraft den dag ratifikasjonsdokumentene er blitt utvekslet.

I bevitnelse herav har de undertegnede, som er blitt behörig bemyndiget til det av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i Oslo den 17. november 1960 i to eksemplarer, ett på norsk og ett på engelsk, som begge har samme gyldighet.

For den norske regjering :
HALVARD LANGE.

For det Forente Kongerikes regjering :
W. J. M. PATERSON.

TILLEGG I

BESTEMMELSER OM REGULERING AV FISKERIENE

KAPITEL I

Bestemmelser om Nasjonalitet, Registrering og Identifisering av Fiskefartøyer

ARTIKKEL 1

(1) Hver av de Kontraherende Parters fartøyer skal registreres i samsvar med de administrative forskrifter som gjelder i vedkommende land.

(2) Hver av de Kontraherende Parters kompetente myndigheter skal fastsette en eller flere kjenningsbokstaver og en fortløpende rekke av tall for hver havn eller for hvert sjödistrikt.

(3) Hver av de Kontraherende Parter skal sette opp en liste som viser disse kjenningsbokstaver.

(4) Denne liste, og alle endringer som senere måtte gjøres i den, skal meddeles den annen Kontraherende Part.

ARTIKKEL 2

Et fartøy skal være forsynt med kjenningsbokstaven eller kjenningsbokstavene for den havn eller det sjödistrikt hvor det er registrert og de numre under hvilke det er registrert. Bokstaven eller bokstavene og numrene skal være malt utvendig på skroget slik at de er lett synlige.

ARTIKKEL 3

Et fartøy skal være merket med sitt navn og navnet på den havn i hvilken det er registrert. Navnene skal være påmalt slik at de er lett synlige.

ARTIKKEL 4

Et fartøy skal ikke utvendig på skroget være forsynt med annet navn, bokstav eller nummer enn dem som er foreskrevet i artiklene 2 og 3, med det unntak at der hvor de nasjonale forskrifter i fartøyets hjemland måtte bestemme det, kan en bokstav eller bokstaver som tilkjenngir den art av fiske som fartøyet driver føyes til etter nummeret.

ARTIKKEL 5

(1) Småbåter og alle fiskeredskaper skal merkes med den bokstav eller de bokstaver og det nummer som bæres av det fartøy den tilhører.

(2) Disse bokstaver og numre skal være så store at de er lett kjennelige. Eierforholdet til garn eller andre fiskeredskaper kan dessuten angis med særlige merker.

ARTIKKEL 6

(1) Føreren på hvert fartøy skal ha med seg et offisielt dokument, utferdiget av den kompetente myndighet i hans hjemland, slik at fartøyets nasjonalitet kan fastslås.

(2) Dette dokument skal angi fartøyets bokstav eller bokstaver og dets nummer, og dessuten eierens navn eller navnet på det firma eller selskap som det tilhører, og skal inneholde en beskrivelse av fartøyet.

ARTIKKEL 7

Navn, bokstaver og numre på fartøyer skal ikke strykes ut, endres, gjøres eller tillates å bli gjort uleselige, tildekkes eller skjules på noen som helst måte. Fartøyers nasjonalitet skal ikke skjules på noen som helst måte.

ARTIKKEL 8

(1) Bestemmelsene i dette kapitel får anvendelse på fartøyer enten de befinner seg i eller utenfor farvann hvor de Kontraherende Parter har eksklusiv jurisdiksjon over fiskeriene.

(2) Håndhevelsen av bestemmelsene i dette kapitel ligger utelukkende under oppsynsmyndighetene i det land hvor vedkommende fartøy hører hjemme. Førerne av fiskerioppsynsskip fra begge de Kontraherende Parter skal allikevel gjøre hverandre kjent med ethvert brudd på disse bestemmelser som er begått av fartøyer registrert i den annen Kontraherende Parts land.

KAPITEL II

Regler Vedrørende Utøvelsen av Fisket

ARTIKKEL 9

(1) Når en Kontraherende Part på forhånd underretter den annen om at det kan ventes vesentlige konsentrasjoner av garn (bortsett fra trålgarn) og lineredskaper på noe som helst område som reglene i dette tillegg gjelder for, skal den Kontraherende Part som har fått slik underretning, på best mulig måte gi meddelelse til de av sine trålere som antas å ville gå til dette område, om den ventede konsentrasjon.

(2) Slik underretning kan gis direkte til den annen Kontraherende Parts kompetente myndighet, dog skal det også straks gis tilsvarende underretning ad diplomatisk vei. En slik underretning fra en av de Kontraherende Parter skal på ingen måte innvirke på det ansvar som påhviler deres fartøyer eller fartøyene til den annen Kontraherende Part etter bestemmelsene i dette tillegg.

ARTIKKEL 10

(1) Intet fartøy skal ankre eller ligge for anker mellom solnedgang og soloppgang på fiskeplasser hvor det samtidig foregår drivgarnsfiske.

(2) Dette forbud skal dog ikke gjelde for ankringer som måtte finne sted som følge av ulykker eller andre omstendigheter som fartøyet ikke har herredømme over.

ARTIKKEL 11

Fartøyer som kommer til fiskeplasser hvor andre fartøyer allerede driver fiske eller har satt sine fiskeredskaper i dette øyemed, skal ikke legge seg slik, eller sette sine liner, garn, bøyer eller andre fiskeredskaper på en slik måte at de forstyrrer eller hindrer fiske som allerede er i gang.

ARTIKKEL 12

(1) Når et dekket fartøy og et åpent fartøy, under drivgarnsfiske, samtidig begynner å sette sine garn, skal det åpne fartøy sette sine garn til luvart for det dekkete fartøy.

(2) Det dekkete fartøy skal, på sin side, sette sine garn i le av det åpne fartøy.

(3) Hvis, under normale forhold, et dekket fartøy setter sine garn til luvart for et åpent fartøy som har begynt fiske, eller hvis et åpent fartøy setter sine garn i le av et dekket fartøy som har begynt fiske, skal ansvaret for enhver skade på garn som måtte følge derav påhvile det fartøy som sist begynte fisket, med mindre det beviser at skaden ble forvoldt som følge av tvingende omstendigheter som det ikke hadde herredømme over eller at skaden ikke skyldtes dets feil.

ARTIKKEL 13

Intet garn eller annet fiskeredskap skal settes eller ankres på fiskeplasser hvor drivgarnsfiske pågår.

ARTIKKEL 14

(1) Ankrede garn og liner skal om dagen være forsynt med flaggbøyer og om natten med lysbøyer i begge ender av setningen, slik at de angir redskapenes posisjon og utstrekning for de fartøyer som nærmer seg og slik at de er synlige i en avstand av minst to nautiske mil.

(2) Den vestre endebøye skal være utstyrt med to sorte flagg, det ene over det annet, eller ett sort flagg og en rød radarreflektor, og den østre endebøye skal være utstyrt med ett sort flagg eller en gul radarreflektor. Om natten skal den vestre endebøye være utstyrt med to hvite lys og den østre endebøye med ett hvitt lys.

(3) På redskaper som har en utstrekning på mer enn én nautisk mil, skal ytterligere flaggbøyer eller, såvidt mulig, lysbøyer, plasseres med mellomrom på ikke mer enn én nautisk mil slik at ingen del av redskapet som strekker seg over én nautisk mil eller mer er umerket. Slike bøyer skal om dagen være forsynt med et rødt flagg eller en rød radarreflektor og om natten med et hvitt lys. Avstanden mellom to lys på samme redskap må ikke i noe tilfelle være mer enn to nautiske mil.

(4) Bøystengene på hver bøye skal ha en høyde av minst 3 meter over bøyen.

(5) På redskaper som er festet til et fartøy kreves ikke flagg eller lysbøye på den ende som er festet til fartøyet.

ARTIKKEL 15

(1) Trålere skal ta alle mulige forholdsregler for å unngå ankrede garn eller liner slik at de ikke skader dem og, særlig, for å unngå å tråle mellom to bøyer som i samsvar med de relevante bestemmelser i dette kapitel avmerker redskap tilhørende et fartøy.

(2) Når de er i sikte av fartøyer som fisker med garn (bortsett fra trålgarn) eller liner, eller som ligger ved sine garn eller liner, skal trålere om nødvendig søke opplysninger hos disse fartøyer om garnenes eller linenes beliggenhet og utstrekning, og skal, når de får opplysning herom, ta alle mulige forholdsregler for å holde godt klar av dem.

(3) Begge . de Kontraherende Parters fiskerioppsynsskip kan gjøre trålfiskere oppmerksom på garn eller liner som er satt i sjøen, og trålerne skal ta alle mulige forholdsregler for å holde godt klar av garnene eller linene.

(4) Intet fartøy skal fortøye eller holde fast til garn, bøyer, fløyt eller noen annen del av et annet fartøys fiskeredskaper.

ARTIKKEL 16

Når det kan bevises at skade er blitt påført garn eller liner av en tråler, skal ansvaret forutsettes å påhvile tråleren med mindre den beviser :

- (a) at skaden ble forvoldt som følge av tvingende omstendigheter som den ikke hadde heredømme over; eller
- (b) at skaden ikke skyldtes feil fra den side; eller
- (c) at den hadde rettet seg etter de angjeldende bestemmelser i dette kapitel og hadde gjort alt som var mulig for å unngå skaden; eller
- (d) at det fartøy hvis redskap ble skadet ikke hadde rettet seg etter bestemmelsene i dette kapitel, og at denne unnlattelse vesentlig bidro til skaden.

ARTIKKEL 17

(1) Når garn som tilhører forskjellige fartøyer innvikles i hverandre skal de ikke kappes uten samtykke fra begge parter med mindre det er umulig å skille dem fra hverandre på annen måte.

(2) Når fartøyer som fisker med liner får sine liner innviklet i linene fra et annet fartøy skal det fartøy som trekker opp linene ikke kappe dem med mindre de ikke kan skilles fra hverandre på noen annen måte, og i dette tilfelle skal de liner som måtte bli kappet, øyeblikkelig knyttes sammen igjen hvis det er mulig.

(3) Med unntak av bergingstilfelle og de tilfelle som er omhandlet i de to foregående ledd, skal intet fartøy, under noe som helst påskudd, kappe, hake seg fast i, trekke opp garn eller gjøre unødige skade på liner eller redskaper som ikke tilhører det.

(4) Når et fartøy bringer uorden i, eller på annen måte kommer bort i fiskeredskaper som ikke tilhører det, skal det ta alle nødvendige forholdsregler for å redusere til et minimum skader som slike redskaper måtte bli påført. Det fartøy som redskapen tilhører skal på sin side unngå noen handling som kan medføre forøkelse av skaden.

ARTIKKEL 18

(1) Alle fartöyer, alle deres småbåter, alt usstyr, alle redskaper eller andre gjenstander som tilhører fartöyer, alle garn, liner, böyer, flöyt eller annet fiskeutstyr av hvilken som helst art, som blir funnet eller tatt opp til sjøs skal, hva enten de er merket eller ikke, så snart som mulig innleveres til den kompetente myndighet i den første havn i én av de Kontraherende Parters territorium som det bergende fartøy vender tilbake til eller kommer inn til.

(2) Nevnte myndighet skal, når forholdene tillater det, underrette den konsulære representant for det land hvor bergeren har statsborgerrett, og også den konsulære representant for det land hvor eieren av de bergede gjenstander har statsborgerrett, og gjenstandene skal tilbakeleveres til eieren eller til hans representant så snart disse gjenstander blir krevet og bergerens interesser er blitt tilstrekkelig sikret.

(3) Med mindre det skulle foreligge noen gjeldende avtale som skulle bestemme noe annet skal de administrative eller judisielle myndigheter i det land hvor havnen ligger fastsette det belöp som eieren skal betale til bergeren i samsvar med dette lands lover.

ARTIKKEL 19

Intet fartøy skal, unntaken i nödstilfelle, slippe på sjöen noen gjenstand som kan hindre eller forvolde ödeleggelse på fiskeredskaper.

KAPITEL III

Regler om Oppsyn med Fiskeriene

ARTIKKEL 20

(1) Oppsyn med fiskeriene på områder som ligger utenfor den sone som er omtalt i artikkel III i overenskomsten skal utföres av fiskerioppsynsskip fra hver av de Kontraherende Parter, anerkjent som sådanne av den annen Kontraherende Part og under kommando av marineoffiserer eller tjenestemenn med offentlig bemyndigelse.

(2) I den sone som er omtalt i artikkel III i overenskomsten skal oppsyn med fiskeriene utföres av norske fiskerioppsynsskip, under kommando av marineoffiserer eller tjenestemenn med offentlig bemyndigelse.

ARTIKKEL 21

Sjefene for fiskerioppsynsskipene har rett til å gå ombord i fartöyer og sette opp rapporter om alle overtredelser av bestemmelsene i kapitel II i dette tillegg og av bestemmelsene i tillegg II til overenskomsten, uansett nasjonaliteten av det fartøy som er beskyldt for slike overtredelser.

ARTIKKEL 22

Når sjefene for fiskerioppsynsskipene har grunn til å tro at et brudd på bestemmelsene i kapitel II i dette tillegg eller på bestemmelsene i tillegg II til overenskomsten har funnet sted, kan de forlange av föreren for vedkommende

fartøy at han viser fram det offisielle nasjonalitetsdokument. Dokumentet skal straks forsynes med påtegning om at det er framvist. Sjefen for fiskerioppsynsskipet skal ikke gå videre i sin visitasjon eller undersøkelse ombord på et fartøy som ikke er av samme nasjonalitet som oppsynsskipet, med mindre det er nødvendig for å skaffe bevis for et brudd på noen av de bestemmelser som er omhandlet ovenfor som allerede er blitt rapportert til eller iaktatt av fiskerioppsynsskipet.

ARTIKKEL 23

(1) Fiskerioppsynsskipenes sjef skal bedømme alvorsgraden av de kjensgjerninger som er brakt til deres kunnskap og som de er bemyndiget til å undersøke, og skal fastslå enhver skade som måtte være påført som følge av disse kjensgjerningene.

(2) Hvis det er grunn til det, skal de sette opp en formell rapport om de faktiske omstendigheter slik som de framgår av såvel partenes erklæringer som av de tilstedeværendes forklaringer og sende rapporten både til de kompetente myndigheter i det land hvor det fartøy som det klages over er registrert og til de kompetente myndigheter i det land hvor klagerens fartøy er registrert.

(3) Fiskerioppsynsskipets sjef kan, hvis saken i lys av de undersøkelser som er omtalt i 1. og 2. ledd i denne artikkel forekommer ham tilstrekkelig alvorlig til å rettferdiggjøre et slikt skritt, rapportere saken pr. radio eller på annen måte til et fiskerioppsynsskip fra det land hvor det skyldige fartøy er registrert eller til dette lands kompetente myndigheter. Intet i dette ledd skal ansees å begrense et fiskerioppsynsskips handlefrihet når det skyldige fartøy fører det samme flagg.

ARTIKKEL 24

(1) Den formelle rapport som er omhandlet i 2. ledd i foregående artikkel skal avfattes i det språk som tales av sjefen for fiskerioppsynsskipet og i samsvar med de former som er i bruk i hans eget land.

(2) Den påståtte skadevolder og vitnene skal ha rett til å tilføye eller få tilføyet til en slik rapport, på sitt eget språk, de merknader som de måtte finne hensiktsmessige og må underskrive slike merknader.

ARTIKKEL 25

(1) Når en handling som er begått av et fartøy ikke er av alvorlig art, men likevel har forårsaket skade på et annet fartøy eller dets redskaper, kan sjefene for fiskerioppsynsskipene med vedkommende parters samtykke, opptre som voldgiftsdommer mellom dem til sjøs og fastsette den erstatning som skal ytes.

(2) Når i et slikt tilfelle en av partene ikke er i stand til å yte erstatning med det samme, skal sjefen la vedkommende parter undertegne in duplo et formelt dokument som angir den erstatning som skal ytes.

(3) Et eksemplar av dette dokument skal forbli ombord på fiskerioppsynsskipet og det annet skal overleveres til føreren av det fartøy til hvilket erstatning skal ytes, for at det, om nødvendig, kan gjøre bruk av det ved de kompetente domstoler.

(4) Hvis derimot partene ikke gir samtykke til voldgift, skal sjefene handle i samsvar med bestemmelsene i 1. og 2. ledd i artikkel 23.

ARTIKKEL 26

Gjør et fartøy motstand mot anvisninger fra sjefen for et fiskerioppsynsskip som har bemyndigelse ikraft av bestemmelsene i dette kapitel, eller fra dem som handler etter hans ordre, skal dette, uten hensyn til oppsynsskipets nasjonalitet, ansees som motstand fra det førstnevnte fartøy mot offentlig myndighet i det land hvor fartøyet er registrert.

ARTIKKEL 27

De Kontraherende Parter skal ta de forholdsregler som måtte finnes tjenlige for å sikre at fartøyer registrert på deres respektive territorier retter seg etter bestemmelsene i dette tillegg og i tillegg II til overenskomsten. Straffeløpfølging for brudd på disse bestemmelser skal innledes ved domstolene til den Kontraherende Part på hvis territorium det skyldige fartøy er registrert.

KAPITEL IV

Anvendelsesområde

ARTIKKEL 28

Det område hvor bestemmelsene i dette tillegg skal komme til anvendelse omfatter alle farvann i hvilke fartøy registrert henholdsvis i det Forente Kongerikes og Norges territorium, fisker overensstemmende med avtalens bestemmelser og som er beliggende utenfor kysten av Norge nord for 61. nordlige breddegrad og så langt vest som til meridianen gjennom North Unst fyr.

KAPITEL V

Nyvurdering og Endring av Bestemmelsene

ARTIKKEL 29

(1) Representanter for de Kontraherende Parters kompetente myndigheter skal møtes etter anmodning av én av de Kontraherende Parter for å behandle ethvert spørsmål som reiser seg i forbindelse med fortolkningen og anvendelsen av bestemmelsene i dette tillegg og, hvis de finner det nødvendig, gi anbefalinger om endring av en hvilken som helst av disse bestemmelser.

(2) De Kontraherende Parter forplikter seg til å sette i verk enhver anbefaling om endring av bestemmelsene i dette tillegg som er blitt vedtatt enstemmig på et møte av representanter for de Kontraherende Parters kompetente myndigheter.

KAPITEL VI

Oppsigelse av Bestemmelsene

ARTIKKEL 30

Bestemmelsene i dette tillegg kan oppsies av hver av de Kontraherende Parter etter den trettiførste oktober 1970, ved skriftlig meddelelse adressert til den annen Kontraherende Part. Slik meddelelse skal ha virkning seks måneder fra den dag den er mottatt av den Kontraherende Part til hvem den er adressert.

TILLEGG II

RESERVEVERTE LINE- OG GARNFELTER

Under hensyntaken til den norske regjerings ønske om at områder bør reserveres for fiske med garn og line innenfor den sone som er nevnt i overenskomstens artikkel III for å redusere risikoen for ødeleggelse av slike redskaper, skal fiske med fartøyer registrert i de Kontraherende Parters territorier være begrenset til fiske med line, håndsnøre og garn i de områder som er spesifisert under (a), (b), (c) og (d) nedenfor og til de tider som der er nevnt. Områdene og tidene er følgende:

- (a) *Andenes* : Fra 15° 25' o.l. til 16° o.l. Reserveres hele året.
- (b) *Vesterålen* : Fra 69° 12' n.br. til 69° 18' n.br. Reserveres fra og med 16. mai til og med 14. februar.
- (c) *Grimsbakken* : Fra 69° 43' n.br. til 69° 47' n.br. Reserveres fra og med 1. desember til og med 15. april.
- (d) *Fuglöybanken* : Fra 19° o.l. til 19° 30' o.l. Reserveres fra og med 1. desember til og med 15. april.

**EXCHANGE OF LETTERS CONCERNING ANNEX I TO THE
AGREEMENT (RULES OF CONDUCT) AND ARTICLE VI (MOST
FAVOURLED NATION CLAUSE)**

No. 1

*Mr. Basil Engholm, Under-Secretary, Ministry of Agriculture, Fisheries and
Food to Mr. Bredo Stabell, Director of the Legal Department of the Royal
Norwegian Ministry of Foreign Affairs*

*British Embassy,
Oslo,
September 28, 1960.*

Sir,

I have the honour to refer to the following matters which arose during the discussions between the United Kingdom and Norwegian delegations in Oslo from the 22nd of September to the 28th of September, 1960.

With reference to paragraph (1) of Article 20 of Annex I of the draft Agreement initialled to-day, I confirm that the Government of the United Kingdom will recognise vessels commanded by naval officers as fishery protection vessels for the purpose of exercising the powers contained in Chapter III of Annex I in relation to British fishing vessels. My Government is glad to hear that the Norwegian Government intend, as far as possible, to appoint English-speaking officers to all of these vessels.

It is also my understanding that it is the practice for the Norwegian Government to arrange for fishery protection vessels not belonging to the Royal Norwegian Navy, although commanded by naval officers, to be supervised by fishery protection vessels of the Norwegian Navy and that particular attention is paid to such supervision in areas where there are heavy concentrations of line and gill nets.

It is also my understanding that the Norwegian Government agree with the Government of the United Kingdom that it would help to reduce the risk of incidents if the areas referred to in Annex II to the draft Agreement were clearly marked, preferably by the use of navigational buoys, and that they will be considering what arrangements can be made to this end. The competent authorities of the Government of the United Kingdom would be glad to hear from the competent authorities of the Norwegian Government on this matter, in due course, in order that such arrangements can be notified to the United Kingdom fishing industry at the appropriate time.

As regards the provisions of Article VI of the draft Agreement, it is my understanding that the area referred to as Skagerak is that which is known as the Statistical Area III A of the International Council for the Exploration of the Sea.

I have, &c.

BASIL ENGHOLM.

No. 2

Mr. Bredo Stabell, Director of the Legal Department of the Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs to Mr. Basil Engholm, Under-Secretary, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food

Oslo,

28th September, 1960.

Dear Mr. Engholm,

I have the honour to refer to your letter of to-day's date reading as follows:

[As in No. 1.]

I am glad to state that I confirm the understanding which is expressed in your letter.

Sincerely yours,

BREDO STABELL.

**NOTE FROM HER MAJESTY'S AMBASSADOR AT OSLO TO THE
NORWEGIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS CONCERNING
RECIPROCAL ARRANGEMENTS**

British Embassy,

Oslo,

November 17, 1960.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Fishery Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway which was signed in Oslo on the 17th of November, 1960.

I am to state, upon the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that if the United Kingdom Government should contemplate the establishment of a fishery zone in an area contiguous to the territorial sea of the United Kingdom, the United Kingdom Government would be prepared to make arrangements corresponding to those provided for in the aforesaid Agreement in respect of Norwegian vessels fishing within that zone.

I have, &c.

W. J. M. PATERSON.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, London W.C.2

423 Oxford Street, London W.1

13A Castle Street, Edinburgh 2

109 St. Mary Street, Cardiff

39 King Street, Manchester 2

50 Fairfax Street, Bristol 1

2 Edmund Street, Birmingham 3

80 Chichester Street, Belfast 1

or through any bookseller

Printed in England